

2. In Artikel 68bis § 5 werden die Wörter «Artikel 5 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum» durch die Wörter «Artikel 16 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung» ersetzt.

Art. 59 - Für die Anwendung von Artikel 32 §§ 2, 3, 4 und 5 werden bis zum 31. Dezember 2005 auch die Empfänger des Existenzminimums gemäß dem Gesetz vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum mitgezählt.

Art. 60 - Vorliegendes Gesetz tritt an einem vom König zu bestimmenden Datum und spätestens am 1. Oktober 2002 in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 40, der mit 1. Januar 2002 wirksam wird.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 26. Mai 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Sozialen Eingliederung
L. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 4344

[C — 2002/00720]

7 FEBRUARI 1977. — Ministerieel besluit houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examencentra. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de officieuze gecoördineerde Duitse versie - op 16 december 1985 - van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 12 februari 1977), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— het ministerieel besluit van 5 december 1977 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1978);

— het ministerieel besluit van 1 februari 1978 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1978);

— het ministerieel besluit van 7 november 1978 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 24 november 1978);

— het ministerieel besluit van 24 januari 1979 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regelen betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1979);

— het ministerieel besluit van 13 juni 1979 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 1 september 1979);

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2002 — 4344

[C — 2002/00720]

7 FEVRIER 1977. — Arrêté ministériel fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officielle - au 16 décembre 1985 - en langue allemande de l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 12 février 1977), telle qu'il a été modifié successivement par :

— l'arrêté ministériel du 5 décembre 1977 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 5 janvier 1978);

— l'arrêté ministériel du 1^{er} février 1978 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 7 février 1978);

— l'arrêté ministériel du 7 novembre 1978 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 24 novembre 1978);

— l'arrêté ministériel du 24 janvier 1979 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 7 février 1979);

— l'arrêté ministériel du 13 juin 1979 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 1^{er} septembre 1979);

— het ministerieel besluit van 19 januari 1981 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 28 januari 1981);

— het ministerieel besluit van 23 juni 1981 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 14 juli 1981);

— het ministerieel besluit van 17 november 1982 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 23 november 1982);

— het ministerieel besluit van 21 december 1982 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1982);

— het ministerieel besluit van 16 december 1985 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1977 houdende bepaling van het aantal, de plaats van vestiging, de territoriale bevoegdheid en de regels betreffende de organisatie van de examencentra (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1986).

Deze officiële gecoördineerde Duitse versie is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy.

— l'arrêté ministériel du 19 janvier 1981 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 28 janvier 1981);

— l'arrêté ministériel du 23 juin 1981 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 14 juillet 1981);

— l'arrêté ministériel du 17 novembre 1982 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 23 novembre 1982);

— l'arrêté ministériel du 21 décembre 1982 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 30 décembre 1982);

— l'arrêté ministériel du 16 décembre 1985 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1977 fixant le nombre, le lieu d'établissement, la compétence territoriale et les règles relatives à l'organisation des centres d'examen (*Moniteur belge* du 15 janvier 1986).

Cette version coordonnée officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy.

FODERALER OFFENTLICHER DIENST INNERES

7. FEBRUAR 1977 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text bildet die inoffizielle koordinierte deutsche Fassung - zum 16. Dezember 1985 - des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

— den Ministeriellen Erlass vom 5. Dezember 1977 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 1. Februar 1978 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 7. November 1978 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 24. Januar 1979 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 13. Juni 1979 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 19. Januar 1981 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 23. Juni 1981 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 17. November 1982 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 21. Dezember 1982 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation,

— den Ministeriellen Erlass vom 16. Dezember 1985 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1977 zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation.

Diese inoffizielle koordinierte deutsche Fassung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmédy erstellt worden.

MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS

7. FEBRUAR 1977 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Anzahl, des Niederlassungsortes und des Zuständigkeitsgebietes der Prüfungszentren sowie der Regeln mit Bezug auf deren Organisation

Der Minister des Verkehrswesens,

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere der Artikel 23, 26 und 47, abgeändert durch das Gesetz vom 9. Juli 1976;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 1965 über die Gerichtsbeschlüsse zur Entziehung der Erlaubnis, ein Motorfahrzeug zu führen, über die Formalitäten zur Ausführung dieser Beschlüsse und über die Prüfungen zur Wiedererlangung der Erlaubnis, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Februar 1977 über den Führerschein, insbesondere des Artikels 16;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 1965 zur Einstufung der Motorfahrzeuge in Fahrzeugklassen für die Anwendung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen mit Bezug auf die Fahrerlaubnis;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, Absatz 1;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Erläss:

Artikel 1 - [§ 1 - Die Prüfungen, die erwähnt sind in Artikel 16 § 1 des Königlichen Erlasses vom 1. Februar 1977 über den Führerschein und in Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 1965 über die Gerichtsbeschlüsse zur Entziehung der Erlaubnis, ein Motorfahrzeug zu führen, werden in den in der Anlage 1 aufgezählten Zentren abgelegt.

Die Bewerber legen die Prüfungen in dem Zentrum ab, das gemäß den Bestimmungen der Anlage 2 für die Gemeinde zuständig ist, in der sie ihren Wohnsitz oder ihren Wohnort haben. Die Prüfungen können jedoch auch in dem Zentrum abgelegt werden, das für die Gemeinde zuständig ist, in der sich der Sitz der zugelassenen Fahrschule befindet, in der die Bewerber ihre Schulung absolviert haben.

§ 2 - In Artikel 7bis Nr. 7 des Königlichen Erlasses vom 1. Februar 1977 erwähnte Bewerber um einen für die Klassen C oder D gültigen Führerschein können die praktische Prüfung ebenfalls in dem Zentrum ablegen, das für die Gemeinde zuständig ist, in der sich das Unternehmen oder der Feuerwehrdienst befindet, dem sie ihre Mitarbeit anbieten.

Personen mit einer Behinderung und taubstumme Personen dürfen die Prüfung in einem Zentrum ihrer Wahl ablegen. Gegebenenfalls müssen sie das Prüfungszentrum, in dem sie bereits eine Prüfung abgelegt haben, angeben.

§ 3 - Die Bewerber, mit Ausnahme der in § 2 Absatz 2 erwähnten Bewerber, müssen die theoretische Prüfung und die praktische Prüfung im selben Prüfungszentrum ablegen.

Diese Bestimmung ist jedoch nicht anwendbar bei einem Wechsel des Wohnsitzes oder des Wohnortes, der Fahrschule oder des Sitzes der Fahrschule oder wenn es sich um einen Bewerber handelt, der sich für eine Schulung in einer Fahrschule entschieden hatte, die Schulung jedoch mit einem als Führerschein geltenden Dokument fortsetzen möchte, und umgekehrt.]

[Art. 1 abgeändert durch Art. 1 des M. E. vom 7. November 1978 (B.S. vom 24. November 1978) und ersetzt durch Art. 1 des M. E. vom 21. Dezember 1982 (B.S. vom 30. Dezember 1982)]

Art. 2 - Die Prüfungszentren nehmen die Prüfungen in der in der Anlage 1 angegebenen Sprache ab.

Bewerber, die die Prüfung in einer anderen Landessprache als derjenigen des Zentrums, dem sie unterstehen, ablegen möchten, werden in einem wie folgt bestimmten anderen Zentrum geprüft:

1. Bewerber, die die deutsche Sprache wählen, werden im Eupener Zentrum geprüft.

2. Bewerber, die die französische statt der niederländischen Sprache wählen und umgekehrt, werden in dem in der Anlage 2 erwähnten Ersatzzentrum geprüft.

[Art. 2bis - Bewerber, die sich mindestens sechs Wochen vor Ablauf der Gültigkeit des als Führerschein geltenden Dokuments, dessen Inhaber sie sind, für die praktische Prüfung eingeschrieben haben, müssen während des Zeitraums der Gültigkeit dieses Dokuments mindestens ein Mal zur praktischen Prüfung vorgeladen werden.

Beträgt die Wartezeit beim Prüfungszentrum mehr als sechs Wochen, wird dieser Bewerber an ein anderes Zentrum verwiesen, das dieser Verpflichtung nachkommen kann.

Bewerber, die eine Eintragungskarte einer zugelassenen Fahrschule vorlegen, können in den Genuss der in Absatz 2 erwähnten Maßnahme kommen.]

[Der Minister des Verkehrswesens oder sein Beauftragter kann von den Bestimmungen der vorhergehenden Absätze abweichen, wenn außergewöhnliche Umstände ein oder mehrere Prüfungszentren daran hindern, ihren Auftrag zu erfüllen.]

[Art. 2bis eingefügt durch Art. 2 des M.E. vom 7. November 1978 (B.S. vom 24. November 1978), Abs. 4 eingefügt durch Art. 1 des M.E. vom 24. Januar 1979 (B.S. vom 7. Februar 1979)]

Art. 3 - [...]

[Art. 3 aufgehoben durch Art. 3 des M.E. vom 7. November 1978 (B.S. vom 24. November 1978)]

Art. 4 - Der Ministerielle Erlass vom 5. Mai 1965 zur Festlegung der Anzahl, des Zuständigkeitsgebietes und der Organisation der Prüfungszentren im Hinblick auf die Wiedererlangung der Erlaubnis, ein Motorfahrzeug zu führen, wird aufgehoben.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am 14. Februar 1977 in Kraft.

Anlage

(...)